



PROTOCOLO ADICIONAL AL ACUERDO BASICO ENTRE
EL GOBIERNO DEL PERU Y LA UNICEF, RELATIVO
A LAS RECLAMACIONES CONTRA UNICEF.

PROTOCOL ADDITIONAL TO THE BASIC AGREEMENT
BETWEEN UNICEF AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PERU CONCERNING CLAIMS AGAINST
UNICEF

POR CUANTO el Gobierno de la República del Perú (al que en adelante se denominará "El Gobierno") y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (al que en adelante se denominará "El Fondo"), han concertado, con fecha treinta y uno de enero de mil novecientos cincuenta, un Acuerdo que regula la asistencia del Fondo, para beneficio de los niños, adolescentes y madres gestantes y lactantes, dentro del territorio nacional;

EL Gobierno y el Fondo han convenido lo siguiente:

Artículo I

El Gobierno asumirá responsabilidad plena respecto a cualquier reclamación que se presente en el Perú contra el Fondo, sus empleados y agentes, en relación con cualquier forma de asistencia que el Fondo haya proporcionado o pueda proporcionar, a solicitud del Gobierno. El Gobierno defenderá a sus expensas al Fondo, sus empleados y agentes, respecto a cualquier reclamación de este género. En el caso de que el Gobierno efectuase cualquier pago en conformidad con los términos del presente Artículo, el Gobierno se subrogará en todos los derechos, reclamaciones e intereses que el Fondo hubiera podido ejercitar contra terceros.

Este Artículo no se aplicará respecto a ninguna reclamación contra el Fondo, por los daños sufridos por un miembro del personal del Fondo.

WHEREAS the Government of the Republic of Peru (hereinafter referred to as "the Government") and the United Nations Children's Fund (hereinafter referred to as "the Fund") have concluded an Agreement dated thirty first January, nineteen fifty, providing for aid by the Fund for the benefit of children, adolescents, and expectant and nursing mothers within the territories of the Government,

THE GOVERNMENT AND THE FUND HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article I

The Government shall assume full responsibility in respect to any claim asserted against the Fund, its employees and agents, arising in Peru in connection with any assistance which has been provided by the Fund at the Government's request. The Government shall defend, at its own cost, the Fund, its employees and agents with respect to any such claim. In the event that the Government makes any payment under the terms of this Article, the Government shall be entitled to exercise all the rights, claims and interest which the Fund could have exercised against third parties.

This Article shall not apply with respect to any claim against the Fund for injuries incurred by a staff member of the Fund.

Artículo II

El presente Protocolo será considerado como parte integrante del Acuerdo de fecha treinta y uno de enero de mil novecientos cincuenta, entre el Gobierno y el Fondo.

Redactado en Castellano e Inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

En fe de lo cual se firma por duplicado en Lima, el día doce de Noviembre de mil novecientos cincuentacincos.

S.F. Aguilar

Dr. Reynal

Article II

This Protocol shall be regarded as an integral part of the Agreement between the Government and the Fund dated thirty first January, nineteen fifty.

Done in the Spanish and English languages, both texts equally authentic.

In witness thereof, signed in duplicate in city of Lima, Peru, November the twelve, nineteen fifty.

S. F. Aguirre

A. R. Russell





